

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1971)
Heft: 2

Artikel: Sets for fables tables
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794805>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sets for Fabled Tables

At a time when industry is doing everything in its power to simplify and rationalize the daily chore of housework by providing more and more machines to do the work, textile manufacturers have not been idle. Today, easy-care lingerie is accepted by the consumer without question. In spite of the big saving in time and labour this represents, the housewife—especially if she works as well—demands even more labour-saving devices and properties. Where a lot of entertaining is done and in circles that have to live up to certain standards, the washing and ironing of big tablecloths often raises irksome problems. One answer is to use sets of place mats, which require very little work to be kept looking nice, for they are quickly washed and just as quickly ironed. There is a very wide choice of them, to suit all tastes. Those made of embroidery in several colours by the Swiss embroidery industry are particularly attractive. Whether one chooses floral or ornamental motifs, embroidered edgings or a single motif, is a matter of personal taste. At any rate, these embroidered sets of place mats, with matching napkins, are extremely decorative and are proof of the good taste of St. Gall embroidery manufacturers, who export them all over the world.

In einer Zeit, in der die Industrie alles daran setzt, die täglich und immer wieder anfallende Haushaltarbeit durch entsprechende Maschinen zu erleichtern und zu rationalisieren, sind auch die Textilhersteller nicht müßig. Pflegeleichte Wäsche ist heute zu einem selbstverständlichen Begriff geworden, über den der Endverbraucher sich nicht einmal mehr Gedanken macht. Trotz dieser wesentlichen Zeit- und Arbeitsersparnisse verlangt die Hausfrau, vor allem, wenn sie berufstätig ist, noch weitere Konzessionen. Gerade da, wo man gerne Gastfreundschaft übt und auf eine gewisse Tischkultur Wert legt, bringt die Pflege der grossen Tischtücher oft gewisse Probleme. Den Ausweg aus diesem Dilemma zeigen die Sets, die keinen grossen Arbeitsaufwand erfordern, um immer frisch und dekorativ zu wirken, denn sie sind rasch gewaschen, und die kleinen Flächen sind schnell gebügelt. Dabei hat man die Wahl unter einem grossen Sortiment. Besonders ansprechend sind natürlich die ein- oder mehrfarbig bestickten Produkte, wie sie die schweizerische Stickerei-Industrie anzubieten hat. Ob florale, figurale oder ornamentale Dessins gewählt werden, ob man Bordürenstickereien oder einzelnen Motiven den Vorrang gibt, hängt vom persönlichen Geschmack ab. In jedem Falle sind die vielfältigen, äusserst dekorativen Tisch-Sets, mit entsprechenden Servietten assortiert, welche von den St. Galler Stickerei-Firmen in grossem Ausmasse exportiert werden, Zeugnis einer gehobenen Tischkultur.

A une époque où l'industrie fait tous ses efforts, en construisant des machines spéciales, pour faciliter et rationaliser le travail ménager dont la nécessité se répète chaque jour, les fabricants de textiles ne restent pas inactifs. Le linge d'entretien facile est aujourd'hui une chose qui va de soi et au sujet de laquelle l'utilisateur ne se pose plus de questions. Malgré les importantes économies de temps et de travail que cela procure, la ménagère — surtout si elle exerce une profession — exige encore d'autres avantages. Dans les milieux où l'on aime recevoir et où l'on tient à un certain style, l'entretien des grandes nappes pose souvent des problèmes difficiles. La solution, ce sont les « sets », les jeux de napperons, qui ne demandent que peu de travail pour avoir bonne façon, car ils sont rapidement lavés et tout aussi vite repassés. Il en existe des quantités, ce qui veut dire qu'il y a du choix pour tous les goûts. Les exécutions en broderie, en une ou plusieurs couleurs, que propose l'industrie suisse de la broderie, sont particulièrement attrayantes. On peut choisir des sujets floraux ou ornementaux, des broderies en bordure ou des motifs isolés, c'est là une question de convenance personnelle. Dans tous les cas, ces napperons de table brodés, avec serviettes assorties, sont extrêmement décoratifs et témoignent d'un art de la table raffiné; les fabricants saint-gallois de broderies les exportent dans le monde entier.

A un'epoca in cui l'industria si sforza d'agevolare al massimo il quotidiano lavoro domestico per mezzo di macchine appropriate, l'industria tessile non si tiene in disparte. Per quel che riguarda la biancheria, la manutenzione agevole è oggi un concetto talmente ovvio che il consumatore ammette senz'altro che sia realizzato. Malgrado questo risparmio importante di tempo e di lavoro, la donna, specie la donna che lavora, chiede ulteriori concessioni. Nella casa in cui l'ospitalità è curata e dove si dà importanza a una certa cultura della tavola, la manutenzione delle grandi tovaglie rappresenta spesso un problema. La sua soluzione risiede nell'uso delle tovagliette americane (set) che, per apparire sempre fresche e decorative, non richiedono molto lavoro; sono infatti rapidamente lavate e stirate. Il vasto assortimento presentato sul mercato offre grandi possibilità di scelta. I prodotti ricamati a uno o più colori, come li presenta l'industria svizzera del ricamo, sono particolarmente attraenti. È il gusto personale che orienta la scelta verso i motivi floreali, figurativi, oppure ornamentali, che dà la preferenza a ricami d'orlatura o rappresentanti dei motivi. Ad ogni modo i set da tavola, svariati e molto decorativi, assortiti con i corrispondenti tovaglioli — esportati dall'industria dei ricami di S. Gallo in tutte le parti del mondo — sono la testimonianza di una cultura della tavola particolarmente elevata.

Embroidered place-mat sets on white and coloured easy care Terylene® fabrics.
Crystal glasses «President» and «Hera» by Carl Haefeli Ltd., Sarnen.

Bestickte Platzgedecke weiss und farbig in Terylene®, bügelfrei.
Kristallgläser «President» und «Hera» von Carl Haefeli AG, Sarnen.

Services américains blancs et couleur en Térylène®, repassage superflu.
Verres en cristal «President» et «Hera» de Carl Haefeli S.A., Sarnen.

Tovagliette americane (per un commensale), ricamate, bianche e a colori, in Terilene®, senza stiratura. Bicchieri di cristallo «President» e «Hera» di Carl Haefeli S.A., Sarnen.

sandherr
textil
berneck

